

Seat No. : _____

BG-120

May-2015

B.A., Sem.-II

101 : Persian

(Compulsory Language)

Time : 3 Hours]

[Max. Marks : 70

1. ફારસી સાહિત્યમાં નાટકનો ઉદ્ભવ અને વિકાસ સવિસ્તાર વર્ણવો. 14

Describe in detail origin and development of Persian Drama in Persian literature.

અથવા/OR

અર્વાચીન ફારસી ગદ્યની શૈલી પર વિસ્તૃત નોંધ લખો.

Write comprehensive note on style of modern Persian prose.

2. સરગઝત મુસી ઝુરદાન નાટકની કથાવસ્તુ અને વસ્તુસંકલન વિષે વિગતે માહિતી આપો. 14

Give detail information about theme and plot of સરગઝત મુસી ઝુરદાન drama.

અથવા/OR

સરગઝત મુસી ઝુરદાન નાટકનાં કોઈપણ બે પુરુષ પાત્રો વિષે માહિતી આપો.

Give comprehensive information of any two male characters of સરગઝત મુસી ઝુરદાન .

3. અનુવાદ કરો : (ગમે તે બે) 14

Give translation : (any two)

(i) શહેરબાનોખાનમ : જે ટુર નામઝત કીસત ? મગર પસર ઇમુત શહેબાઝ બીગ નામઝતુ નીસત ? પઢરત બીસત રુઝ બેઢ ઝ બીમારી હુદા ઇરુસી બ્રાી શમા હુઆઢ કરઢ કે ઢર ટમામ ફ્રાબાઘ ટેરિફશ રા બકનનઢ. પરી રુઝ બફ્રબાન બીગ રઝુઆની કાઘઢ મી નુશત ઝ ઇનગીયાન શમા મી ગ્રફત બ્રાી ઇરુસી રુઆને કનઢ - શરફ નનસાઢ ડાનમ (મીયાન અનગશત ટસત ઝ અનગશત બઝરગ લબઝીરીન રા ગ્રફટે સરશ રા બલનઢ કરઢ) ઝાહ નનમ ! જે હરફહા મીઝનઢ શહેબાઝ બીગ ? ઢે રુઝ બેઢ ઝીન ગા મી રુઢ નમી ઢાનમ બા બામ ટઢારક ઇરુસી રા બ્રાી કે મી બીનઢ - શહેરબાનોખાનમ : (મટેજબ) શહેબાઝ બીગ મી રુઢ ? કે ગા મી રુઢ ? હમરાહ કે મી રુઢ ? જે મી ગુઢી ? ટ્રા બહુદા હરફ સઝા ! હાલા ફહેમીઢમ કે રાસતી ગ્રીહે કરઢ - રાસતઢ ઢહુતર બેહે હાી ઇફલ નમી શુઢનઢ - 'શક ઇશમ શાન ટુી ઝસતીન શાન ઝસત' .

(۲) حاتم خان آقا: در یک ساعت من بشما حالی می کنم بچم برای من یقین حاصل شده هر رسمی که ما داریم رفتار اهل پاریس بر خلاف آنست- مثلاً ما دستمانرا حنا می بندیم فرنگیها نمی بندند- ما سرمانرا می تراشیم ، آنها نمی تراشند- ماها کلاه می نشینم آنها سر برهنه می نشینند- ما کفش پا می کنیم اینان چکمه- ما با دست غذا می خوریم آنان با قاشق اینجا آشکار پیشکش می گیریم آنجا پنهنان می گیرند- ماها بهمه چیز باور می کنیم آنها هیچ چیز معتقد نمی شوند- زنان ما لباس کوتاه مه پوشند میان ما زن زیاد گرفتن عادت است در پاریس شوهر زیاد کردن- شهباز بیگ : عمو! این حالی نشدم- حاتم خان آقا: چرا حال نشدی ؟ فرزند! بسیار زن بردن عبارت از آن است که یک مرد به یک زن اکتفا نکنند و بسیار شوهر کردن هم عبارت است از آنکه یک زن بیک مرد اکتفا نه کند- عبارت اولی از میان ماهست دومی در پاریس است-

(۳) شهر بانو خانم: خان پری! چه طور شد درویش نیامد ؟ خان پری: خانم شتاب مکن! الان می آید (یک دفع در باز شده مستعلی شاه جادوگر عبوس کرده داخل می شود) مستعلی شاه: السلام علیکم! شهر بانو خانم(سر بالا ده) وعلیکم السلام با با درویش! خوش آمدی بیبا بنشین- مستعلی شاه: (نشسته) خانم! نسبت بمن چه خدمتی داشتید بفرمائید تا بجان و دل بانجامش بکوشم- شهر بانو خانم: بابا درویش! برای یک کاری جزوی ترا زحمت داده ام مطلب این است که شهباز بالمره گمراه شده- یک مهمان فرنگی داریم خیال کرده است باتفاق او بشهر پاریس رود- این بچه گل رخساره مرا که نشسته نامزد اوست و پس از بیست روز بنای عروسی داشتیم گریان و نالان بگزارد من و حاتم خان آقا هر چه گفتیم و التماس نمودیم گوش داد-

4. (अ) पूर्वापर संदर्भ आपी समजावो. (गमे ते ५) 7

(a) Explain giving reference to context : (any two)

(1) تمام خوبی هام بباد رفت-

(2) بگزارد برود! کلاهت را بگردانی سال می آید-

(3) مادر و دختر دو تا پول عقل ندارد-

(4) برای یک زبان زیادتد دانستن عقل بیشتر نمی شود-

(ब) विवरण आपो. (गमे ते ३९) 7

(b) Give annotation : (any three)

(1) کجک (۲) ناله شبانه (۳) کهنه آسیا (۴) عید نوروز (۵) مریخ (۶) تدارک عروسی

5. (अ) नीचे आपेल प्रश्नोंनिं टूंकमिं उत्तर आपो. (गमे ते पांच) 10

(a) Give answer in short : (any five)

(1) नाटकना केटला प्रकार छे ? कया-कया ?

How many kind of drama are there ? Which are they ?

(2) नाटकना मुख्य नायक ने नायिकानुं नाम जशावो.

Name the main leading man and woman of the drama.

(3) سرگزشت موسی ژوردان নাটকમાં કેટલા સ્ત્રી પાત્રો છે ? નામ આપો.

How many female characters are there in سرگزشت موسی ژوردان ? Name them.

(4) કાલીદાસે કયા નાટકની રચના કરી ?

Kalidas composed which drama ?

(5) تمثيل کي لسانو شہدہ છે ?

تمثيل word is of which language ?

(6) شہزادہ جلال એ ઈરાનનો ઈતિહાસ કયા નામે લખ્યો હતો ?

History of Iran was written by which name by شہزادہ جلال ?

(7) લેખક جعفر کي દ્વારા અનુવાદિત પ્રથમ નાટકનું નામ લખો.

Name first translated drama by author جعفر .

(a) ખાલી જગ્યા પૂરો :

4

(b) Fill in the blanks :

(1) آقا حاتم خان کی پत्नीનું نام _____ હતું.

آقا حاتم خان wife's name was _____.

(2) سرگزشت موسی ژوردان નાટકમાં જાદુગરનું પાત્ર _____ ભજવે છે.

In سرگزشت موسی ژوردان drama the role of magician was played by _____.

(3) سرگزشت موسی ژوردان ના વતનનું નામ _____ હતું.

The name of سرگزشت موسی ژوردان native place was _____.

(4) ميرزا فتح علي کي سڻهڻ _____ کٽٽٺي ساڻهه هٽي.

ميرزا فتح علي was connected with _____ family.

